

Inhalt/Contents/Contenu

Aachen macht „Plaisier“
The “plaisir“ of life in Aachen
Aix-la-Chapelle fait plaisir à voir6

Zentrum der Macht für Karl den Großen
Charlemagne's seat of power
Le centre du pouvoir pour Charlemagne22

Von der Römertherme zum Kaiserbad
From Roman baths to Imperial spa
Des thermes romains aux bains impériaux38

Euregio – hier treffen sich drei Länder
Euregio – where three countries meet
Euregio – la rencontre de trois pays50

Wissen schafft Zukunft
Knowledge: the way ahead
L'avenir grâce au savoir64

Schokolade, Printen, Marmelade – man isst gerne süß
Chocolate, spiced cakes and jam – Aachen likes it sweet
Chocolat, pain d'épices, confiture – on aime les douceurs à Aix-la-Chapelle ...76

Aachen feiert gerne F(f)este
Getting in the festive mood
Aix-la-Chapelle aime la fête82

Aachen macht Theater und gibt sich museal
Aachen – city of theatres and museums
Aix-la-Chapelle va au théâtre et au musée92

Zwischen Alemannia und Reitturnier
Equestrians & Co.
Entre le football et les concours hippiques102

Gemütliches Flair fast wie im Urlaub
As good as a holiday
Une atmosphère conviviale, un air de vacances108